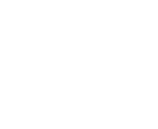


РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук



К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2016

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 13, № 3

осень

2016

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 26

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука–Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **Вал.В. Полосин** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

«Ли цзи» («Записи о ритуале»). Главы 35–37.

Предисловие, перевод с китайского, комментарии **И.Б. Кейдун** **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

М.С. Пелевин. Хронограммы в ранней паштоязычной историографии **26**

Ю.А. Иоаннесян. А.Л.М. Никола в истории изучения бабизма **36**

С.Л. Невелева. О поэтике древнеиндийского эпоса «Махабхарата» **44**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Неопубликованный манихейский фрагмент из коллекции А.И. Кохановского **59**

А.Ф. Троцевич. Сведения о древнем «государстве» *Чин зук* 辰國 и владениях *Хан* 韓 в китайских исторических сочинениях (опыт анализа текста) **66**

И.С. Гуревич. Модальность как категория грамматики текста на материале китайских источников **91**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

О.В. Васильева. «... в Азиатский Музеум Императорской академии наук...»: Orientalia из библиотеки генерала П.К. Сухтелена в Институте восточных рукописей РАН **100**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И.В. Кульганек. Заседание Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, посвященное памяти С.Г. Кляшторного (Санкт-Петербург, 8 февраля 2016 г.) **132**

Ю.А. Иоаннесян. Иранистическая конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 17 февраля 2016 г.) **135**

Т.А. Пан. 1-я научная конференция молодых петербургских востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 3–4 марта 2016 г.) **139**

М.М. Юнусов. Международная научная конференция памяти В.А. Якобсона «Евреи Европы и Ближнего Востока: традиции и современность. История, языки, литература» (Санкт-Петербург, 17 апреля 2016 г.) **149**

Т.В. Ермакова. Всероссийская конференция «Буддология в XX веке. К 150-летию академика Федора Ипполитовича Щербатского (19.09.1866–18.03.1942)» (Санкт-Петербург, 25–26 апреля 2016 г.) **151**

РЕЦЕНЗИИ

Esei Penghargaan kepada Professor Emeritus V.I. Braginsky. Mengharungi Laut Sastera Melayu (Festschrift in Honour of Professor Emeritus V.I. Braginsky) / Murtagh, Ben and Jelani, Harun, eds. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2013. — 700 с. (**Л.В. Горяева**) **156**

108 образов Будды. Исследование коллекции № 5942 из собрания Музея антропологии и этнографии (Кунсткамеры) РАН / Авт.-сост. Е.В. Иванова, А.Ф. Дубровин, отв. ред. И.А. Алимов. — СПб.: МАЭ РАН, 2014. — 338 с. (**Ю.В. Болтач**) **162**

Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в. / Факсимиле рукописи; транслитерация А.В. Зорина при участии С.С. Сабруковой; пер. с тибетского, вступит. статья, примеч. и приложение А.В. Зорина. — М.: Наука — Вост. лит., 2015 (Памятники письменности Востока. CXLVI). — 241 с. (**Е.П. Островская**) **165**

IN MEMORIAM

Гуревич Изабелла Самойловна (1932–2016) (**Т.А. Пан, Э.С. Русинова**) **172**

На четвертой сторонке обложки: рукопись В 284 Диван, л. 52 v.

Иранистическая конференция памяти О.Ф. Акимушкина

(Санкт-Петербург, 17 февраля 2016 г.)

Ю.А. Иоаннесян

Институт восточных рукописей РАН

Ключевые слова: иранистика, иранская филология, история Ирана, философия Ирана, культурология.

Статья поступила в редакцию 22.03.2016.

Иоаннесян Юлий Аркадьевич, канд. филологических наук, старший научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (youli19@gmail.com).

© Иоаннесян Ю.А., 2016

17 февраля 2016 г. в ИВР РАН прошла очередная иранистическая конференция, посвященная памяти выдающегося отечественного ираниста, заведующего сектором Среднего Востока нашего Института на протяжении десятилетий О.Ф. Акимушкина (17.02.1929–31.10.2010). Тематика конференции была очень разнообразна, что отражало широчайший круг интересов Олега Федоровича, поэтому помимо «чисто иранистических» докладов на ней были прочитаны и доклады по пограничным темам. Конференция собрала в рамках единого форума специалистов из Санкт-Петербурга (Институт восточных рукописей — ИВР РАН, Санкт-Петербургский государственный университет — СПбГУ, Российская национальная библиотека — РНБ, Национальный исследовательский университет (НИУ) «Высшая школа экономики» и др.) и Москвы (Институт востоковедения — ИВ РАН), представивших 10 докладов.

Р.Ю. Почекаев (НИУ «Высшая школа экономики», СПб. филиал) выступил с докладом «Значение трудов О.Ф. Акимушкина для изучения государственности и права Восточного Туркестана XVI–XIX вв.». Он подчеркнул, что одним из основных направлений научной деятельности О.Ф. Акимушкина являлось исследование истории Восточного Туркестана — позднесредневековой Кашгарии. Осуществленные Акимушкиным переводы источников, опубликованные им статьи приоткрывают различные аспекты истории этого малоизученного региона. Ученый занимался главным образом периодом XVI–XVII вв., однако результаты его труда во многом помогают исследовать политико-правовые аспекты истории данного региона и в более поздний период — вплоть до последней четверти XIX в. Источниками изучения государственности и права Восточного Туркестана являются исторические хроники, материалы «местного» происхождения, произведения историков соседних государств, а также записки дипломатов и путешественников из России и стран Западной Европы (в первую очередь — Англии). В сочетании весь этот комплекс источников позволяет сформировать более-менее целостное представление как минимум о ряде аспектов

политико-правового развития Восточного Туркестана, основных тенденциях эволюции его государственности и системы права.

В докладе «Восточные манускрипты Вацлава Ржевуского в Санкт-Петербурге» О.В. Васильева (РНБ) отметила, что Вацлав Северин Ржевуский (1784–1831) не был дипломированным востоковедом, но проявлял серьезный интерес к изучению Востока: совместно с австрийским дипломатом и ориенталистом Хаммером издавал первый в мире востоковедный журнал и составил значительную коллекцию восточных манускриптов, которые он приобретал у австрийских дипломатов Валленбурга, Йениша, Хаммера и Домбая, а также, видимо, покупал во время своих поездок в Османскую империю. Немалая часть собрания графа Ржевуского, как удалось установить, сохранилась в Национальной библиотеке Австрии в Вене, куда она поступила в 1831 г. и в 1840-е годы.

Часть собрания — всего девять томов — оказалась в Императорской Публичной библиотеке в Петербурге в 1833 г. В Санкт-Петербурге в настоящее время находятся пять манускриптов: четыре в ИВР РАН и один — в библиотеке Восточного факультета СПбГУ.

В докладе «Профессиональные приметы и суеверия секретарей-муниши Тимуридской эпохи в трактате Сими Нишапури „Джавхар-и сими“ (837/1433-34)» О.М. Ястребова (РНБ) указала, что Сими Нишапури был иранским каллиграфом и поэтом первой половины XV в. Он родился в Нишапуре и занимал впоследствии должность *китабдара* в Машхаде. Из литературного творчества Нишапури сохранился трактат «Джавхар-и сими» — самое раннее дошедшее до нас персоязычное произведение, в котором описываются способы заточки *калама*, рецепты изготовления различных видов чернил, красок, даются инструкции о том, как выбирать, окрашивать и лощить бумагу, а также советы относительно оформления различных типов официальных и частных документов. Помимо сугубо практических советов в трактате Сими Нишапури есть и такие, которые можно отнести к разряду профессиональных примет и суеверий.

В своем докладе «Хронограммы в ранней паштоязычной историографии» М.С. Пелевин (СПбГУ) остановился на особенностях формы и содержания, а также функциональном назначении стихотворных хронограмм (*тарих*), включенных в прозаический текст «Хатакской хроники» (закончена в 1724 г.), оригинальной части компилятивного историографического сочинения на пашто «Тарих-и мурасса». Вошедшие в «Хронику» хронограммы, в соответствии с традициями персоязычной литературы могольской Индии, в основной массе по форме представляют собой короткие фрагменты (*кит'а*), преимущественно четверостишия, а их основное назначение — фиксация дат рождения и смерти. Немногочисленные хронограммы на пашто частично сохранились в искаженной графической передаче, но в ряде случаев контекст позволяет реконструировать их первоначальный вид.

В представленном докладе «Эсэн-тайши и Вайс-хан: война легитимностей» Ю.И. Дробышев (ИВ РАН) подчеркнул, что Мирза Мухаммад Хайдар сообщает интересные подробности пленения Исаном-тайши (которого он считал ойратским Ээном) Вайс-хана (правнука Туглук-Тимура), правившего Моголистаном в 1418–1421 и 1424–1425 гг. Переводчики «Тарих-и Рашиди» полагают, что под Исаном-тайши следует понимать киргизского хана Эсэху. На его примере Хайдар показал неправомочность ойратских притязаний на власть, как считают и китайские историографы. Юного Туглук-Тимура привез из Кульджинского края дуглатский эмир Пуладчи и провозгласил правителем независимого ханства. Возвеличивание Вайс-хана должно было подтвердить легитимность правления линии туглук-тимуридов. Акцент на сце-

не поклонения Исана-тайши Вайс-хану как чингизиду был полезен для легитимации дуглатами власти своих номинальных хозяев, от имени которых они могли вести дела по своему усмотрению.

С.А. Французов (ИВР РАН) выступил с докладом «Сколько арабографичных рукописей попало в Азиатский музей при его основании?». Он сообщил: на основании приведенных О.Ф. Акимушкиным и уточненных автором доклада данных о коллекциях, которые легли в основу собрания Азиатского музея, установлено, что на момент создания в ноябре 1818 г. в его фонды должно было поступить 126 арабографичных рукописей. Автор обратился к «Опыту о Библиотеке и Кабинете Редкостей и Истории Натуральной Санкт-Петербургской Императорской Академии Наук» Иогана Бакмейстера (СПб., 1776) и сумел идентифицировать большинство упомянутых в нем рукописных сочинений, выполненных арабским шрифтом. Арабско-турецкий словарь середины XVI в. «Лугат Ахтери» был обнаружен в фондах ИВР РАН под шифром С 295. Родословие татарских ханов, составленное Абу-л-Гази-ханом (Бахадурханом), было похищено иностранным членом Императорской академии наук в Санкт-Петербурге синологом Г.Ю. Клапротом и вывезено за рубеж в конце 1810 г. Весьма вероятно, что и другие рукописи, упомянутые И. Бакмейстером и отсутствующие в настоящее время в собрании ИВР РАН, разделили судьбу этого труда по генеалогии.

М. Баконина (журналист санкт-петербургского телевидения) в докладе «Новые монеты „Халифата“ — исламская символика и актуальная политика» сообщила, что в ноябре 2014 г. ИГИЛ (запрещено на территории РФ) объявило о намерении выпустить собственную валюту «Халифата». Выпуск «своих» денег, как утверждали идеологи ИГИЛ, необходим для того, чтобы избавиться «Халифат» от зависимости от других валют и мировой экономической системы. Помимо экономических были озвучены идеологические причины: пропагандисты ИГИЛ всячески стремятся доказать его исламскую легитимность, и чеканка динаров, дирхамов и фалсов должна была подтвердить преемственность между «Халифатом» образца XXI в. и халифатом Омейядов. В июне 2015 г. было объявлено о выпуске в обращение динаров, дирхамов и фалсов разного достоинства, отчеканенных из золота, серебра и меди с использованием сугубо исламских символов. Из-за понятного недостатка информации с территорий, подконтрольных ИГИЛ, неизвестно, соответствует ли эта информация действительности, а если да, то как эти денежные знаки изменили экономику в новопровозглашенном «Халифате». Однако очевидно, что широко разрекламированный выпуск монет тесно связан с религиозно-политической доктриной ИГИЛ.

О.М. Чунакова (ИВР РАН) посвятила свой доклад «Неопубликованный манихейский фрагмент из коллекции Кохановского» уникальному рукописному фрагменту SI 4909, выполненному на китайском свитке. Фрагмент содержит согдийскую транскрипцию двух текстов: парфянского, на стороне Verso, и среднеперсидского гимна Мани, записанного между столбцами китайского текста на стороне Recto.

А.А. Хисматулин (ИВР РАН) в докладе «Первые переводы хадисов на персидский язык» отметил, что на примере персоязычных сочинений Мухаммада ал-Газали (ум. 505/1111) («Кимийа-йи са'адат», «Зад-и ахират», «Насихат ал-мулук») показаны подходы к переводу, применявшиеся в его время. В частности, один из краеугольных принципов мусульманской юриспруденции — суждение по аналогии (*кийас*), используемый до сих пор, распространялся и на хадисы. Такая методологическая основа допускала семантически эквивалентные замены в хадисах при их переводе и цитировании, это не считалось их намеренным искажением или подделкой. Поэтому какие-либо выводы на основе переведенных хадисов, тем более после двойных или тройных переводов, нужно делать крайне осторожно.

Ю.А. Иоаннесян (ИВР РАН) в докладе «Олицетворение букв *басмалы* и миры бытия в вероучении бабизма» отметил, что основатель бабизма при обозначении последователей различных религий использовал слово «буквы». Термин «Живой/Живущий», представляющий собой одно из имен Бога, прилагался Бабом также и к самому себе. Поэтому «Буквы Живого/Живущего» как термин могли бы пониматься как «последователи Баба». Однако с учетом того, что суммарное числовое значение слова *Хайй* («Живой/Живущий») по *абджаду* равняется 18, термин «Буквы Живого/Живущего» закрепился за восемнадцать первыми учениками Баба, которые вместе с Бабом составили «первую Единицу (*Вахид*)» откровения Баба — группу из девятнадцати человек. Каждый из них рассматривался как олицетворение одной из девятнадцати букв, составляющих формулу, начинающуюся со слов *Би-сми-ллах*. Баб в своем учении проводил линии соответствий между мирами/сферами бытия, цветом, духовными реалиями человеческой природы и видами откровения, которые символически отображались в словах тем или иным словом бабидской и исламской *басмалы*.

Конференция показала, что подобный формат предоставляет хорошую возможность специалистам в области Среднего Востока и сопредельной тематики, работающим в разных организациях Санкт-Петербурга и других городов, собраться вместе и поделиться результатами своих изысканий.

Iranistic conference in memory of O.F. Akimushkin

(St. Petersburg, February 17, 2016)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2016, volume 13, no. 3, pp. 135–138)

Received 23.03.2016.

Youli A. Ioannesyan

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaya naberezhnaya 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Iranian studies, Iranian philology, history of Iran, philosophy of Iran, cultural studies.

About the author:

Youli A. Ioannesyan, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies, IOM RAS (youli19@gmail.com).